

TERRITORIAL LANDS (YUKON) ACT

Pursuant to section 21 of the *Territorial Lands (Yukon) Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows

1. The annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Tr'o-ju-wech'in Heritage Site, Tr'ondëk Hwëch'in First Nation, Y.T.)* is hereby made.

2. This Order comes into force April 1, 2003.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 25th day of March, 2003.

Commissioner of the Yukon

LOI DU YUKON SUR LES TERRES TERRITORIALES

Le commissaire en conseil exécutif, conformément à l'article 21 de la *Loi du Yukon sur les terres territoriales*, décrète:

1. Est établi le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Site du patrimoine Tr'o-ju-wech'in, Première nation des Tr'ondëk Hwëch'in, Yukon)* paraissant en annexe.

2. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} avril 2003.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, le 25 mars 2003.

Commissaire du Yukon

**ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL
FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN
THE YUKON TERRITORY
(TR'O-JU-WECH'IN HERITAGE SITE,
TR'ONDĚK HWĚCH'IN FIRST NATION, Y.T.)**

**DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES
CERTAINES TERRES DU YUKON (SITE DU
PATRIMOINE TR'O-JU-WECH'IN, PREMIÈRE
NATION DES TR'ONDĚK HWĚCH'IN,
YUKON)**

Purpose

1. The purpose of this Order is to withdraw certain lands from disposal to facilitate the establishment of the Tr'o-ju-wech'in Heritage Site, at Dawson, in the Yukon Territory.

Objet

1. Le présent décret a pour objet de déclarer inaliénables certaines terres pour faciliter l'établissement du Site du patrimoine Tr'o-ju-wech'in à Dawson, au Yukon.

Lands withdrawn from disposal

2. Subject to sections 3 and 4, the tracts of territorial lands set out in the schedule are withdrawn from disposal for the period beginning on the day on which this Order is made and ending on October 1, 2008.

Terres inaliénables

2. Sous réserve des articles 3 et 4, les terres territoriales décrites à l'annexe sont déclarées inaliénables pour la période commençant à la date de l'établissement du présent décret et se terminant le 1^{er} octobre 2008.

Exceptions

3. Section 2 does not apply to the disposition of
- (a) substances or materials under the *Territorial Quarrying Regulation*; or
 - (b) timber under the *Timber Regulation*.

Exceptions

3. L'article 2 ne s'applique pas :
- a) aux matières et matériaux qui peuvent être aliénés en vertu du *Règlement sur l'exploitation de carrières*;
 - b) au bois qui peut être aliéné en vertu du *Règlement sur le bois*.

Existing rights and interests

4. For greater certainty, section 2 does not apply to
- (a) existing recorded mineral claims in good standing acquired under the *Yukon Placer Mining Act* (Canada) or the *Yukon Quartz Mining Act* (Canada);
 - (b) existing oil and gas rights and interests granted under the *Canada Petroleum Resources Act* (Canada); or
 - (c) existing rights acquired under section 8 of the *Territorial Lands Act* (Canada) or under the *Territorial Lands Regulations* (Canada).

Droits et titres existants

4. Il est entendu que l'article 2 ne s'applique pas :
- a) aux claims miniers existants, inscrits et en règle, acquis conformément à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* (Canada) ou à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (Canada);
 - b) aux droits et titres pétroliers et gaziers existants, octroyés en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* (Canada);
 - c) aux droits existants, acquis en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* (Canada) ou en vertu du *Règlement sur les terres territoriales* (Canada).

SCHEDULE
TERRITORIAL LANDS WITHDRAWN FROM
DISPOSAL

ANNEXE
TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES
INALIÉNABLES

In the Yukon Territory, the parcel of land shown as the "Tr'o-ju-wech'in Heritage Site", on the following map on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Whitehorse in the Yukon Territory, copies of which have been deposited with the Supervisor of Lands at Whitehorse and with the Mining Recorders at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, all in the said Territory

Dans le Territoire du Yukon, la parcelle de terre désignée « Site du patrimoine Tr'o-ju-wech'in », sur la carte mentionnée ci-après qui figure aux dossiers du Bureau fédéral des revendications du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, et dont copie a été déposée auprès du superviseur des terres, à Whitehorse (territoire du Yukon) et au bureau des Registres miniers à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson (territoire du Yukon) :

Territorial resource base maps
Tr'o-ju-wech'in Heritage Site (Tr'ondëk Hwëch'in
First Nation, Y.T.)

Cartes de base — Ressources territoriales
Site du patrimoine Tr'o-ju-wech'in (Première
nation des Tr'ondëk Hwëch'in, Yukon)

Parcel S-211B/D - Reference Plan of Dawson

Parcelle 2-211B/D - Plan de renvoi de Dawson